



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2019 m. spalio 22 d.
(OR. en)

12160/19

Tarpinstitucinė byla:
2019/0181 (NLE)

MIGR 140
COEST 197

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Baltarusijos Respublikos susitarimas dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos

EUROPOS SAJUNGOS IR
BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS
DĖL BE LEIDIMO GYVENANČIŲ
ASMENŲ READMISIJOS

EUROPOS SĄJUNGA, toliau – Sąjunga,

ir

BALTARUSIJOS RESPUBLIKA, toliau – Baltarusija,

toliau kartu vadinamos Šalimis,

PASIRYŽUSIOS stiprinti tarpusavio bendradarbiavimą, kad veiksmingiau kovotų su neteisėta imigracija,

NORĖDAMOS, remdamosi šiuo susitarimu ir abipusiškumo principu, nustatyti greitas ir veiksmingas asmenų, kurie neatitinka arba nebeatitinka atvykimo, buvimo ar gyvenimo Baltarusijos ar Sąjungos valstybės narės teritorijoje sąlygų, tapatybės nustatymo bei saugaus ir tvarkingo grąžinimo procedūras ir bendradarbiaudamos sudaryti palankesnes sąlygas tokių asmenų tranzitui,

PABRĖŽDAMOS, kad šiuo susitarimu nedaromas poveikis Sąjungos, Sąjungos valstybių narių ir Baltarusijos teisėms, įsipareigojimams bei atsakomybei, kylantiems iš tarptautinės teisės, visų pirma 1951 m. liepos 28 d. Konvencijos dėl pabėgėlių statuso ir jos 1967 m. sausio 31 d. protokolo,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėtą Protokolą Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės Jungtinė Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystė ir Airija nedalyvaus taikant šį susitarimą, nebent pagal tą protokolą jos praneš apie pageidavimą dalyvauti,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėtą Protokolą Nr. 22 dėl Danijos pozicijos šio susitarimo nuostatos, kurios patenka į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečios dalies V antraštinės dalies taikymo sritį, nėra taikomos Danijos Karalystei,

SUSITARĖ:

I SKIRSNIS

TERMINŲ APIBRĖŽTYS IR PAGRINDINIAI PRINCIPAI

1 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame susitarime:

- a) Šalys – Sąjunga ir Baltarusija;

- b) Baltarusijos pilietis – bet kuris asmuo, turintis Baltarusijos pilietybę;
- c) valstybės narės pilietis – bet kuris asmuo, turintis valstybės narės pilietybę, kaip apibrėžiama Sąjungos tikslais;
- d) valstybė narė – bet kuri Sąjungos valstybė narė, kuriai šis susitarimas yra privalomas;
- e) trečiosios šalies pilietis – bet kuris asmuo, turintis kitą nei Baltarusijos ar valstybės narės pilietybę;
- f) asmuo be pilietybės – bet kuris jokios pilietybės neturintis asmuo;
- g) leidimas gyventi – Baltarusijos arba valstybės narės išduotas bet kurios rūšies leidimas, kuriuo asmeniui suteikiama teisė gyventi jos teritorijoje. Ši apibrėžtis neapima laikino leidimo likti jos teritorijoje, kol nagrinėjamas prašymas suteikti prieglobstį arba prašymas išduoti leidimą gyventi;
- h) viza – Baltarusijos arba valstybės narės išduotas leidimas arba priimtas sprendimas, reikalingas norint atvykti į jos teritoriją arba vykti per ją tranzitu. Ši apibrėžtis neapima oro uosto tranzitinės vizos;

- i) prašančioji valstybė – valstybė (Baltarusija arba valstybė narė), kuri pateikia readmisijos prašymą pagal 8 straipsnį arba tranzito prašymą pagal 15 straipsnį;
- j) prašomoji valstybė – valstybė (Baltarusija arba valstybė narė), kuriai pateikiamas readmisijos prašymas pagal 8 straipsnį arba tranzito prašymas pagal 15 straipsnį;
- k) kompetentinga institucija – bet kuri Baltarusijos arba valstybės narės nacionalinė institucija, kuriai pagal 20 straipsnio 1 dalies a punktą pavesta įgyvendinti šį susitarimą;
- l) tranzitas – V skirsnio tikslais trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės kelionė per prašomosios valstybės teritoriją, vykstant iš prašančiosios valstybės į paskirties šalį;
- m) pasienio ruožas – juosta, kuri tęsiasi iki 30 kilometrų nuo valstybės narės ir Baltarusijos bendros sausumos sienos, taip pat valstybių narių bei Baltarusijos tarptautiniai oro uostai.

2 STRAIPSNIS

Pagrindiniai principai

Stiprindamos bendradarbiavimą neteisėtos migracijos prevencijos ir kovos su ja klausimais, prašomoji valstybė ir prašančioji valstybė, taikydamos šį susitarimą asmenims, kurie patenka į susitarimo taikymo sritį, užtikrina jų žmogaus teises ir laikosi įpareigojimų ir atsakomybės, nustatytų Šalims taikomuose atitinkamuose tarptautiniuose dokumentuose, visų pirma:

- 1948 m. Visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje;
- 1950 m. Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijoje;
- 1965 m. Tarptautinėje konvencijoje dėl visų formų rasinės diskriminacijos panaikinimo;
- 1966 m. Tarptautiniame pilietinių ir politinių teisių pakte;
- 1984 m. Konvencijoje prieš kankinimą ir kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį ar baudimą;
- 1951 m. Ženevos konvencijoje dėl pabėgėlių statuso ir jos 1967 m. protokole.

Prašomoji valstybė, laikydamosi tuose tarptautiniuose dokumentuose nustatytų įsipareigojimų, visų pirma užtikrina į savo teritoriją priimtų atgal asmenų teisių apsaugą.

II SKIRSNIS

BALTARUSIJOS READMISIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

3 STRAIPSNIS

Savo piliečių readmisija

1. Baltarusija priima atgal:
 - a) valstybės narės prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, bet kurį asmenį, kuris neatitinka ar nebeatitinka prašančiosios valstybės narės teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo ar gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba, remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais, galima daryti pagrįstą prielaidą, kad jis yra Baltarusijos pilietis;
 - b) a punkte minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi prašančiojoje valstybėje;
 - c) a punkte minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, arba sutuoktinius be pilietybės, jei jie turi ar įgyja teisę atvykti į Baltarusijos teritoriją ir joje būti, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi prašančiojoje valstybėje, ir

d) asmenis, kurie, atvykę į valstybės narės teritoriją, neteko ar atsisakė Baltarusijos pilietybės, išskyrus atvejus, kai ta valstybė narė tokiems asmenims bent pažadėjo natūralizaciją.

2. Baltarusijai patenkinus readmisijos prašymą, kompetentinga Baltarusijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo priimtino atgal asmens noro, nedelsdama nemokamai ir ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo to prašymo išduoda priimtinam atgal asmeniui grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį šešis mėnesius. Jei Baltarusija per tas tris darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji sutinka, kad būtų naudojamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) 2016/1953¹ nustatytos formos Europos kelionės dokumentas neteisėtai esantiems trečiųjų šalių piliečiams grąžinti (toliau – Europos kelionės dokumentas grąžinamiems asmenims).

3. Jei dėl teisinių ar kitų priežasčių atitinkamas asmuo negali būti perduotas iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu, kompetentinga Baltarusijos diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per tris darbo dienas nuo readmisijos prašymo patenkinimo nemokamai išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei Baltarusija per tas tris darbo dienas neišdavė to naujo kelionės dokumento, laikoma, kad ji sutinka, kad būtų naudojamas Europos kelionės dokumentas grąžinamiems asmenims.

¹ 2016 m. spalio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/1953 dėl Europos kelionės dokumento neteisėtai esantiems trečiųjų šalių piliečiams grąžinti nustatymo, kuriuo panaikinama 1994 m. lapkričio 30 d. Tarybos rekomendacija (ES OL L 311, 2016 11 17, p. 13).

4 STRAIPSNIS

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

1. Baltarusija valstybės narės prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, priima atgal bet kurį trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės, kuris neatitinka ar nebeatitinka prašančiosios valstybės teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo ar gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais galima daryti pagrįstą prielaidą, kad toks asmuo:

- a) turi arba atvykimo metu turėjo Baltarusijos išduotą leidimą gyventi;
- b) turi arba atvykimo metu turėjo Baltarusijos išduotą galiojančią vizą ir atvykimo į Baltarusijos teritoriją įrodymą arba
- c) iš karto po to, kai buvo Baltarusijos teritorijoje ar vyko per ją tranzitu, neteisėtai atvyko į valstybių narių teritoriją.

2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jei:

- a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės tik vyko tranzitu per tarptautinį Baltarusijos oro uostą arba

b) prašančioji valstybė išdavė vizą arba leidimą gyventi trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus, išskyrus atvejus, kai:

- i) tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės turi Baltarusijos išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurių galiojimas ilgesnis;
- ii) prašančiosios valstybės išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją arba
- iii) tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės nesilaiko kurios nors su viza susijusios sąlygos.

3. Nedarant poveikio 7 straipsnio 2 daliai, Baltarusijai patenkinus readmisijos prašymą, prašančioji valstybė asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta, išduoda Europos kelionės dokumentą grąžinamiems asmenims.

III SKIRSNIS

SAJUNGOS READMISIJOS ĮSIPAREIGOJIMAI

5 STRAIPSNIS

Savo piliečių readmisija

1. Valstybė narė priima atgal:
 - a) Baltarusijos prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, bet kurį asmenį, kuris neatitinka ar nebeatitinka Baltarusijos teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo ar gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais galima daryti pagrįstą prielaidą, kad jis yra tos valstybės narės pilietis;
 - b) a punkte minėtų asmenų nepilnamečius nesusituokusius vaikus, nepriklausomai nuo jų gimimo vietos ar pilietybės, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi Baltarusijoje;
 - c) a punkte minėtų asmenų sutuoktinius, turinčius kitą pilietybę, arba sutuoktinius be pilietybės, jei jie turi ar įgyja teisę atvykti ir būti prašomosios valstybės teritorijoje, išskyrus atvejus, kai jie turi savarankišką teisę gyventi Baltarusijoje, ir

d) asmenis, kurie, atvykę į Baltarusijos teritoriją, neteko arba atsisakė valstybės narės pilietybės, išskyrus atvejus, kai Baltarusija tokiems asmenims bent pažadėjo natūralizaciją.

2. Prašomajai valstybei patenkinus readmisijos prašymą, kompetentinga tos valstybės narės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga, nepriklausomai nuo priimtino atgal asmens noro, nedelsdama nemokamai ir ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo to atsakymo išduoda priimtinam atgal asmeniui gražinti reikalingą kelionės dokumentą, galiojantį šešis mėnesius. Jei prašomoji valstybė per tas tris darbo dienas neišdavė kelionės dokumento, laikoma, kad ji sutinka, kad būtų naudojamas Baltarusijos tipinis išsiuntimo iš šalies kelionės dokumentas, pateiktas 7 priede.

3. Jei dėl teisinių ar kitų priežasčių priimtinas atgal asmuo negali būti perduotas iš pradžių išduoto kelionės dokumento galiojimo laikotarpiu, kompetentinga prašomosios valstybės diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga per tris darbo dienas nuo readmisijos prašymo patenkinimo nemokamai išduoda naują kelionės dokumentą, kurio galiojimo trukmė tokia pati. Jei prašomoji valstybė per tas tris darbo dienas neišdavė to naujo kelionės dokumento, laikoma, kad ji sutinka, kad būtų naudojamas Baltarusijos tipinis išsiuntimo iš šalies kelionės dokumentas, pateiktas 7 priede.

6 STRAIPSNIS

Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisija

1. Valstybė narė Baltarusijos prašymu ir be kitų formalumų, išskyrus nurodytuosius šiame susitarime, priima atgal bet kurį trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės, kuris neatitinka ar nebeatitinka Baltarusijos teritorijoje galiojančių atvykimo, buvimo ar gyvenimo sąlygų, jei įrodoma arba remiantis pateiktais *prima facie* įrodymais galima daryti pagrįstą prielaidą, kad toks asmuo:
 - a) turi arba atvykimo metu turėjo prašomosios valstybės išduotą leidimą gyventi;
 - b) turi arba atvykimo metu turėjo prašomosios valstybės išduotą galiojančią vizą ir atvykimo į prašomosios valstybės teritoriją įrodymą, arba
 - c) iš karto po to, kai buvo prašomosios valstybės teritorijoje ar vyko per ją tranzitu, neteisėtai atvyko į Baltarusijos teritoriją.
2. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas netaikomas, jei:
 - a) trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės tik vyko tranzitu per tarptautinį prašomosios valstybės oro uostą arba

- b) Baltarusija išdavė vizą arba leidimą gyventi trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės prieš atvykstant į jos teritoriją arba į ją atvykus, išskyrus atvejus, kai:
- i) tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės turi prašomosios valstybės išduotą vizą arba leidimą gyventi, kurių galiojimas ilgesnis;
 - ii) Baltarusijos išduota viza arba leidimas gyventi buvo gauti naudojant padirbtus ar suklastotus dokumentus arba pateikus klaidingą informaciją arba
 - iii) tas trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės nesilaiko kurios nors su viza susijusios sąlygos.

3. 1 dalyje nurodytas readmisijos įsipareigojimas tenka:

- a) vizą ar leidimą gyventi išdavusiai valstybei;
- b) jeigu vizą ar leidimą gyventi išdavė dvi ar daugiau valstybių narių, ilgiau galiojantį dokumentą išdavusiai valstybei narei arba, jeigu vieno ar kelių dokumentų galiojimo laikas jau pasibaigęs – tai, kurios dokumentas dar galioja;
- c) jeigu visų vizų ir leidimų gyventi galiojimo laikas jau yra pasibaigęs, valstybei narei, išdavusiai dokumentą, kurio galiojimo pabaigos data yra vėliausia;
- d) jeigu vizų ar leidimų gyventi pateikti neįmanoma, valstybei narei, iš kurios teritorijos asmuo išvyko paskiausiai.

4. Nedarant poveikio 7 straipsnio 2 daliai, valstybei narei patenkinus readmisijos prašymą, Baltarusija asmeniui, dėl kurio readmisijos susitarta, išduoda jam ar jai grąžinti reikalingą kelionės dokumentą, pateiktą 7 priede.

IV SKIRSNIS

READMISIJOS PROCEDŪRA

7 STRAIPSNIS

Principai

1. Atsižvelgiant į šio straipsnio 2 dalį, kad priimtinas atgal asmuo būtų perduotas remiantis 3–6 straipsniuose nurodytu įsipareigojimu, prašomosios valstybės kompetentingai institucijai turi būti pateikiamas readmisijos prašymas.
2. Jei priimtinas atgal asmuo turi kurį nors galiojantį kelionės dokumentą, nurodytą 1 priede, o trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės atveju – ir galiojančią prašomosios valstybės vizą arba leidimą gyventi, jis gali būti perduodamas prašančiajai valstybei prašomosios valstybės kompetentingai institucijai nepateikus readmisijos prašymo arba rašytinio pranešimo, kaip nurodyta 12 straipsnio 1 dalyje.

3. Nedarant poveikio 2 daliai, jei asmuo, kuris neteisėtai kirto sieną iš karto po to, kai atvyko iš prašomosios valstybės teritorijos, buvo sulaikytas prašančiosios valstybės pasienio ruože, prašančioji valstybė gali pateikti readmisijos prašymą per dvi darbo dienas po to asmens sulaikymo (toliau – Pagreitinta procedūra).

8 STRAIPSNIS

Readmisijos prašymas

1. Kiek įmanoma, readmisijos prašyme turi būti pateikta ši informacija:
 - priimtino atgal asmens duomenys (pvz., vardai, pavardės, gimimo data ir, jei įmanoma, gimimo vieta bei paskutinė gyvenamoji vieta) ir, kai taikytina, duomenys apie sutuoktinį ir (arba) nepilnamečius nesusituokusius vaikus;
 - savo piliečių atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti pilietybės įrodymai arba *prima facie* įrodymai, kaip atitinkamai nustatyta 1 ir 2 prieduose;
 - trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės atveju – priemonės, kuriomis bus pateikti trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų įrodymai arba *prima facie* įrodymai, kaip atitinkamai nustatyta 3 ir 4 prieduose;

- priimtino atgal asmens nuotrauka;
 - kai aktualu, pirštų atspaudai pagal taikytinus prašančiosios valstybės teisės aktus.
2. Kiek įmanoma, kai būtina, readmisijos prašyme taip pat turi būti pateikta ši informacija:
- patvirtinimas, kad perduotinam asmeniui gali prireikti pagalbos ar priežiūros, jei atitinkamas asmuo aiškiai pritarė tam patvirtinimui, ir
 - bet kuri kita apsaugos, saugumo priemonė arba informacija apie asmens sveikatą, kuri gali būti būtina individualaus perdavimo atveju.
3. Bendra readmisijos prašymo forma yra pateikta 5 priede.
4. Readmisijos prašymas gali būti pateikiamas bet kuriomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines, pavyzdžiui, faksu ar el. paštu.

9 STRAIPSNIS

Pilietybės įrodymo priemonės

1. Kaip pilietybės įrodymus pagal 3 straipsnio 1 dalies a punktą ir 5 straipsnio 1 dalies a punktą galima pateikti 1 priede išvardytus dokumentus, net jei pasibaigęs jų galiojimas. Jei tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Baltarusija tarpusavyje pripažįsta pilietybę, todėl papildomas tyrimas nereikalingas. Pilietybės įrodymais negali būti suklastoti dokumentai.
2. Kaip pilietybės *prima facie* įrodymai pagal 3 straipsnio 1 dalies a punktą ir 5 straipsnio 1 dalies a punktą gali būti pateikiami 2 priede išvardyti dokumentai, net jei jų galiojimas pasibaigęs. Jei tokie dokumentai pateikiami, valstybės narės ir Baltarusija laiko, kad pilietybė įrodyta, nebent jos gali įrodyti priešingai. Pilietybės *prima facie* įrodymais negali būti suklastoti dokumentai.
3. Jei nė vieno iš 1 arba 2 priede išvardytų dokumentų pateikti neįmanoma, atitinkamos prašomosios valstybės kompetentinga diplomatinė atstovybė arba konsulinė įstaiga prašančiosios valstybės narės prašymu, kuris pridedamas prie readmisijos prašymo, nedelsdama ir ne vėliau kaip per septynias kalendorines dienas nuo readmisijos prašymo pateikimo dienos apklausia priimtina atgal asmenį, kad nustatytų jo pilietybę. Tokių apklausų tvarka gali būti nustatoma įgyvendinimo protokoluose, kaip numatyta 20 straipsnyje.

10 STRAIPSNIS

Su trečiųjų šalių piliečiais ir asmenimis be pilietybės susijusios įrodymo priemonės

1. Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų, išdėstytų 4 straipsnio 1 dalyje ir 6 straipsnio 1 dalyje, įrodymu yra 3 priede išvardytos įrodymo priemonės. Suklastoti dokumentai negali būti tokiu įrodymu. Valstybės narės ir Baltarusija tarpusavyje pripažįsta tokį įrodymą, todėl papildomas tyrimas nereikalingas.
2. Trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės readmisijos sąlygų, išdėstytų 4 straipsnio 1 dalyje ir 6 straipsnio 1 dalyje, *prima facie* įrodymai yra 4 priede išvardytos įrodymo priemonės. Suklastoti dokumentai negali būti tokiais *prima facie* įrodymais. Jei *prima facie* įrodymai pateikiami, valstybės narės ir Baltarusija laiko, kad sąlygos įrodytos, nebent jos gali įrodyti priešingai.
3. Atvykimo, buvimo ar gyvenimo neteisėtumas nustatomas remiantis atitinkamo asmens kelionės dokumentais, kuriuose trūksta prašančiosios valstybės teritorijoje reikalingos vizos ar kitokio leidimo gyventi. Neteisėto atvykimo, buvimo ar gyvenimo *prima facie* įrodymas yra ir prašančiosios valstybės pareiškimas, kad atitinkamas asmuo neturi būtinų kelionės dokumentų, vizos ar leidimo gyventi.

11 STRAIPSNIS

Terminai

1. Prašomosios valstybės kompetentingai institucijai readmisijos prašymas pateikiamas ne vėliau kaip per 180 dienų nuo tada, kai prašančiosios valstybės kompetentinga institucija gavo informacijos, kad trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės netenkina arba nebetenkina galiojančių atvykimo, buvimo ar gyvenimo sąlygų. Jeigu yra teisinių ar kitų kliūčių prašymą pateikti laiku, prašančiosios valstybės prašymu terminas pratęsiamas, tačiau tik iki tol, kol tų kliūčių nebelieka.

2. Į readmisijos prašymą atsakoma raštu:

- per dvi darbo dienas nuo jo pateikimo, jei prašymas pateiktas pagal Pagreitintą procedūrą;
- per 10 kalendorinių dienų nuo jo pateikimo visais kitais atvejais.

Šie terminai prasideda nuo tos dienos, kai gaunamas readmisijos prašymas. Jeigu per atitinkamą terminą atsakymo nesulaukiama, laikoma, kad perdavimui pritarta.

Atsakymas į readmisijos prašymą gali būti pateikiamas bet kuriomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines, pavyzdžiui, faksu ar el. paštu.

3. Atsisakius patenkinti readmisijos prašymą, priežastys pateikiamos raštu.

4. Pritarus perdavimui arba, kai tinkama, pasibaigus šio straipsnio 2 dalyje nustatytam atitinkamam terminui, atitinkamas asmuo perduodamas per tris mėnesius. Prašančiosios valstybės prašymu šis terminas gali būti pratęstas tiek, kiek reikia laiko teisinėms ar kitoms kliūtims pašalinti.

12 STRAIPSNIS

Perdavimo tvarka ir vežimo būdai

1. Nedarant poveikio 7 straipsnio 2 daliai, prašančiosios valstybės kompetentingos institucijos prieš perduodamos asmenį bent prieš 72 valandas raštu praneša prašomosios valstybės kompetentingoms institucijoms apie perdavimo datą, tarptautinį atvykimo punktą, galimą palydą ir kitą su perdavimu susijusią informaciją.
2. Gali būti naudojamas bet koks transportas, įskaitant oro. Gražinant asmenį oro transportu, galima naudotis ne tik Baltarusijos arba valstybių narių nacionalinių vežėjų paslaugomis, bet ir reguliariaisiais arba užsakomaisiais skrydžiais. Jeigu gražinama su palyda, lydėti gali ne tik prašančiosios valstybės įgalioti asmenys su sąlyga, kad jie yra Baltarusijos arba bet kurios valstybės narės įgalioti asmenys.
3. Jei perdavimo operacija vyksta oro transportu, galima palyda atleidžiama nuo pareigos gauti būtinas vizas.

13 STRAIPSNIS

Klaidinga readmisija

Prašančioji valstybė priima atgal bet kurį prašomosios valstybės priimtą atgal asmenį, jei per tris mėnesius nuo atitinkamo asmens perdavimo nustatoma ir pagrindžiama, kad netenkinami 3–6 straipsniuose nustatyti reikalavimai.

Tokiais atvejais procesinės šio susitarimo nuostatos taikomos *mutatis mutandis* ir perduodama visa turima informacija apie tikrąją susigrąžintino asmens tapatybę ir pilietybę.

V SKIRSNIS

TRANZITO OPERACIJOS

14 STRAIPSNIS

Principai

1. Valstybės narės ir Baltarusija turėtų leisti trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vykti tranzitu tik tais atvejais, kai tokių asmenų negalima tiesiogiai grąžinti į paskirties valstybę.

2. Baltarusija leidžia trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vykti tranzitu, jeigu to prašo valstybė narė, o valstybė narė leidžia trečiųjų šalių piliečiams arba asmenims be pilietybės vykti tranzitu, jeigu to prašo Baltarusija, jei užtikrinama tolesnė kelionė per galimas kitas tranzito valstybes ir paskirties valstybė garantuoja readmisiją.

3. Baltarusija arba valstybė narė gali neleisti vykti tranzitu:

- a) jei yra reali rizika, kad paskirties valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies pilietis ar asmuo be pilietybės gali būti kankinamas arba su juo gali būti nežmoniškai ar žeminančiai elgiamasi, arba jis gali būti baudžiamas, jam gali būti įvykdyta mirties bausmė arba jis gali būti persekiojamas dėl savo rasės, religijos, pilietybės, priklausymo kokiam nors socialinei grupei arba dėl politinių įsitikinimų;
- b) jei prašomojoje valstybėje arba kitoje tranzito valstybėje trečiosios šalies piliečiui arba asmeniui be pilietybės būtų taikomos baudžiamosios sankcijos, arba
- c) dėl visuomenės sveikatos, nacionalinio saugumo, viešosios tvarkos sumetimų arba kitų prašomosios valstybės nacionalinių interesų.

4. Baltarusija ar valstybė narė gali atšaukti išduotą leidimą, jei vėliau susiklosto ar išaiškėja 3 dalyje nurodytos aplinkybės, kurios trukdo vykdyti tranzito operaciją, arba jei nebegali būti užtikrinta tolesnė kelionė per galimas tranzito valstybes arba readmisija į paskirties valstybę. Tokiu atveju prašančioji valstybė prirėikus ir nedelsdama susigrąžina trečiosios šalies pilietį arba asmenį be pilietybės.

15 STRAIPSNIS

Tranzito procedūra

1. Tranzito operacijų prašymas pateikiamas raštu prašomosios valstybės kompetentingai institucijai ir jame nurodoma ši informacija:
 - a) tranzito rūšis (oro, jūrų ar sausumos transportu), galimos kitos tranzito valstybės ir numatoma paskirties vieta;
 - b) atitinkamo asmens duomenys (pvz., vardas, pavardė, mergautinė pavardė, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) kiti vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai (*alias*), gimimo data, lytis ir, kai įmanoma, gimimo vieta, pilietybė, kalba, kelionės dokumento rūšis ir numeris);
 - c) numatomas tarptautinis atvykimo punktas, perdavimo laikas bei galima palyda ir
 - d) pareiškimas, kad, prašančiosios valstybės nuomone, yra laikomasi 14 straipsnio 2 dalies sąlygų ir kad nėra žinoma priežasčių, dėl kurių prašymas pagal 14 straipsnio 3 dalį galėtų būti atmestas.

Bendra tranzito prašymo forma yra pateikta 6 priede.

Tranzito prašymas gali būti pateikiamas bet kuriomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines, pavyzdžiui, faksu ar el. paštu.

2. Prašomoji valstybė per tris darbo dienas nuo prašymo gavimo raštu informuoja prašančiąją valstybę apie priėmimą ir patvirtina atvykimo punktą bei numatomą priėmimo laiką arba informuoja ją apie atsisakymą priimti ir nurodo tokio atsisakymo priežastis. Jei per tas tris darbo dienas atsakymo nesulaukiama, laikoma, kad tranzitui pritarta.

Atsakymas į tranzito prašymą gali būti pateikiamas bet kuriomis ryšio priemonėmis, įskaitant elektronines, pavyzdžiui, faksu ar el. paštu.

3. Jei tranzito operacija vyksta oro transportu, priimtinas atgal asmuo ir galima palyda atleidžiami nuo pareigos gauti oro uosto tranzitinę vizą.

4. Prašomosios valstybės kompetentingos institucijos, atsižvelgdamos į tarpusavio konsultacijas, padeda vykdyti tranzito operacijas, visų pirma prižiūradamos grąžinamus asmenis ir parūpindamos tam tikslui tinkamas priemones.

VI SKIRSNIS

IŠLAIDOS

16 STRAIPSNIS

Vežimo ir tranzito išlaidos

Nedarant poveikio kompetentingų institucijų teisei susigrąžinti su readmisija susijusias išlaidas iš priimtino atgal asmens ar trečiųjų asmenų, visas transportavimo iki paskirties valstybės sienos išlaidas, patirtas pagal šį susitarimą vykdant readmisijos ir tranzito operacijas, apmoka prašančioji valstybė.

VII SKIRSNIS

DUOMENŲ APSAUGA IR POVEIKIO NEDARYMO SĄLYGA

17 STRAIPSNIS

Duomenų apsauga

Asmens duomenys suteikiami tik tada, kai tai būtina tam, kad konkrečiu atveju Baltarusijos arba valstybės narės kompetentingos institucijos įgyvendintų šį susitarimą. Tokiu atveju asmens duomenų tvarkymas, įskaitant jų perdavimą kitos Šalies institucijoms, reglamentuojamas Baltarusijos vidaus teisės aktais, o kai duomenų valdytojas yra kompetentinga valstybės narės institucija – Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679¹. Bet kuriuo atveju taikomos šios taisyklės:

- a) asmens duomenys duomenų subjekto atžvilgiu turi būti tvarkomi sąžiningai, teisėtai ir skaidriai;
- b) asmens duomenys turi būti renkami nustatytu, aiškiai apibrėžtu bei teisėtu šio susitarimo įgyvendinimo tikslu ir nei duomenis teikianti, nei duomenis gaunanti institucija negali jų toliau tvarkyti būdu, kuris būtų nesuderinamas su tuo tikslu;

¹ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

- c) asmens duomenys turi būti adekvatūs, tinkami ir tik tokie, kurių reikia siekiant tikslo, dėl kurio jie renkami ir (arba) toliau tvarkomi; gali būti teikiami tik šie asmens duomenys:
- perduotino asmens duomenys (pvz., vardai, pavardės, bet kurie ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) kiti vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai (*alias*), lytis, civilinė būklė, gimimo data ir vieta, dabartinė ir ankstesnė pilietybės);
 - paso, tapatybės kortelės ar vairuotojo pažymėjimo duomenys (numeris, galiojimo laikas, išdavimo data, išdavusi institucija, išdavimo vieta);
 - informacija apie sustojimo vietas ir kelionės maršrutus;
 - kita informacija, reikalinga perduotino asmens tapatybei nustatyti arba šiame susitarime nustatytiems readmisijos reikalavimams išnagrinėti, pavyzdžiui, nuotrauka ar pirštų atspaudai;
 - su perduodamu asmeniu susijusios ypatingos aplinkybės, įskaitant pastabą, kad asmuo yra pavojingas, arba pastabą apie jo sveikatos būklę, arba su sveikata susijusias nuorodas ir duomenis sveikatos priežiūros paslaugų suteikimo arba gydymo už tai atsakant specialistui, saistomam įpareigojimo saugoti profesinę paslaptį, tikslu;

- d) asmens duomenys turi būti tikslūs ir, kai būtina, atnaujinami;
- e) asmens duomenys turi būti laikomi tokia forma, kad duomenų subjektų tapatybę būtų galima nustatyti ne ilgiau, nei tai yra būtina tuo tikslu, kuriuo duomenys buvo renkami arba kuriuo jie yra toliau tvarkomi;
- f) asmens duomenys turi būti tvarkomi tokiu būdu, kad taikant atitinkamas technines ar organizacines priemones būtų užtikrintas tinkamas asmens duomenų saugumas, įskaitant apsaugą nuo duomenų tvarkymo be leidimo arba neteisėto duomenų tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo;
- g) duomenis teikianti institucija ir duomenis gaunanti institucija turi imtis visų pagrįstų priemonių, kad būtų tinkamai užtikrinamas asmens duomenų taisymas, trynimasis ar blokavimas, jei duomenys tvarkomi nesilaikant šio straipsnio nuostatų, visų pirma, jei tie duomenys yra neadekvatūs, netinkami ar netikslūs arba pernelyg išsamūs, palyginti su tikslu, dėl kurio jie tvarkomi. Tai apima pranešimą kitai Šaliai apie bet kokį duomenų taisymą, trynimą ar blokavimą;
- h) gavusi prašymą, duomenis gavusi institucija turi pranešti duomenis teikiančiai institucijai apie suteiktų duomenų panaudojimą ir jo rezultatus;
- i) asmens duomenys gali būti suteikiami tik kompetentingoms institucijoms. Duomenis teikiant toliau kitoms įstaigoms reikia duomenis teikiančios institucijos išankstinio sutikimo;
- j) duomenis teikianti institucija ir duomenis gaunanti institucija turi surašyti raštišką protokolą apie asmens duomenų suteikimą ir gavimą.

18 STRAIPSNIS

Poveikio nedarymo sąlyga

1. Šiuo susitarimu nedaromas poveikis Sąjungos, jos valstybių narių ir Baltarusijos teisėms, įsipareigojimams ir atsakomybei, kylantiems iš tarptautinės teisės, įskaitant tarptautines konvencijas, kurių Šalys jos yra, visų pirma iš 2 straipsnyje išvardytų tarptautinių dokumentų ir:
 - tarptautinių konvencijų, kuriomis nustatoma valstybė, atsakinga už pateiktų prašymų suteikti prieglobstį nagrinėjimą;
 - tarptautinių konvencijų dėl ekstradicijos ir tranzito ir
 - daugiašalių tarptautinių konvencijų ir susitarimų dėl užsienio piliečių readmisijos.
2. Nė viena šio susitarimo nuostata neužkertamas kelias grąžinti asmenį pagal formalią ar neformalią tvarką, nenurodytą 1 dalyje.

VIII SKIRSNIS

ĮGYVENDINIMAS IR TAIKYMAS

19 STRAIPSNIS

Jungtinis readmisijos komitetas

1. Šalys padeda viena kitai taikyti ir aiškinti šį susitarimą. Šiuo tikslu jos įsteigia Jungtinį readmisijos komitetą (toliau – Komitetas), kurio užduotys visų pirma yra šios:
 - a) stebėti, kaip taikomas šis susitarimas;
 - b) spręsti dėl įgyvendinimo tvarkų, būtinų, kad šis susitarimas būtų taikomas vienodai;
 - c) reguliariai keisti informacija apie įgyvendinimo protokolus, sudarytus atskirų valstybių narių ir Baltarusijos pagal 20 straipsnį, ir
 - d) teikti rekomendacijas dėl šio susitarimo ir jo priedų dalinių pakeitimų.

2. Komiteto sprendimai Šalims yra privalomi.
3. Komitetą sudaro Sąjungos ir Baltarusijos atstovai.
4. Komitetas posėdžiauja prireikus vienos iš Šalių prašymu.
5. Komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.

20 STRAIPSNIS

Įgyvendinimo protokolai

1. Nedarant poveikio šio susitarimo tiesioginiam taikymui, valstybės narės ar Baltarusijos prašymu Baltarusija ir valstybė narė sudaro įgyvendinimo protokolą, kuriame, *inter alia*, nustatomos taisyklės dėl:
 - a) kompetentingų institucijų paskyrimo, sienos perėjimo punktų ir keitimosi informacija apie kontaktinius punktus;
 - b) asmenų grąžinimo su palyda, įskaitant trečiųjų šalių piliečių ir asmenų be pilietybės tranzitą su palyda, sąlygų;
 - c) priemonių ir dokumentų, kurie papildo tuos, kurie nurodyti 1–4 prieduose;

d) readmisijos pagal Pagreitintą procedūrą sąlygų;

e) apklausų tvarkos.

2. 1 dalyje nurodyti įgyvendinimo protokolai įsigalioja tik po to, kai apie juos pranešama Komitetui.

3. Baltarusija sutinka taikyti bet kurią su viena iš valstybių narių sudaryto įgyvendinimo protokolo nuostatą ir savo santykiuose su bet kuria kita valstybe nare pastarosios prašymu, jei tokia nuostata gali būti praktiškai taikoma Baltarusijai. Valstybės narės sutinka taikyti bet kurią valstybės narės sudaryto įgyvendinimo protokolo nuostatą ir savo santykiuose su Baltarusija pastarosios prašymu, jei tokia nuostata gali būti praktiškai taikoma kitoms valstybėms narėms.

21 STRAIPSNIS

Santykis su valstybių narių dvišaliais readmisijos susitarimais ar tvarkomis

Nedarant poveikio 23 straipsnio 3 daliai, šio susitarimo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio susitarimo ar tvarkos dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos, kurie buvo sudaryti arba gali būti sudaryti pagal 20 straipsnį tarp atskirų valstybių narių ir Baltarusijos, nuostatas, jei pastarųjų nuostatos nesuderinamos su šio susitarimo nuostatomis.

IX SKIRSNIS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

22 STRAIPSNIS

Teritorinis taikymas

1. Atsižvelgiant į 2 dalį, šis susitarimas taikomas teritorijai, kurioje taikomos Europos Sąjungos sutartis bei Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, ir Baltarusijos teritorijai.
2. Šis susitarimas Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės ir Airijos teritorijai taikomas tik jei Sąjunga Baltarusijai pateikia apie tai pranešimą.

Šis susitarimas netaikomas Danijos Karalystės teritorijai.

23 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas, trukmė ir nutraukimas

1. Šį susitarimą Šalys ratifikuoja arba tvirtina pagal savo atitinkamas procedūras.

2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai paskutinė Šalis praneša kitai Šaliai, kad 1 dalyje nurodytos procedūros yra baigtos.

3. 4 ir 6 straipsniuose nustatyti įsipareigojimai įsigalioja tik po dvejų metų nuo šio straipsnio 2 dalyje nurodytos datos, išskyrus 7 straipsnio 3 dalyje nurodytus atvejus. Tuo dvejų metų laikotarpiu tie įsipareigojimai vis dėlto taikomi asmenims be pilietybės ir trečiųjų šalių, su kuriomis Baltarusija yra sudariusi dvišalius readmisijos susitarimus, piliečiams.

Tuo dvejų metų laikotarpiu taip pat toliau taikomos atitinkamos esamų dvišalių valstybių narių ir Baltarusijos readmisijos susitarimų bei dvišalių valstybių narių ir Baltarusijos susitarimų dėl sienos dalys.

4. Šis susitarimas Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei ir Airijai pradamas taikyti pirmą kito mėnesio dieną praėjus vienam mėnesiui po to, kai pateikiamas 22 straipsnio 2 dalyje nurodytas pranešimas.

5. Šis susitarimas sudaromas neribotam laikui.

6. Kiekviena Šalis, iš anksto pasikonsultavusi su Komitetu ir oficialiai pranešusi kitai Šaliai, gali visiškai ar iš dalies laikinai sustabdyti šio susitarimo įgyvendinimą. Sustabdymas įsigalioja antrą dieną po tokio pranešimo dienos.

7. Bet kuri Šalis gali denonsuoti šį susitarimą apie tai oficialiai pranešusi kitai Šaliai. Šis susitarimas baigia galioti praėjus šešiams mėnesiams po tokio pranešimo dienos.

24 STRAIPSNIS

Priedai

1–7 priedai yra neatskiriama šio susitarimo dalis.

Sudaryta dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių ir rusų kalbomis, kiekvienas tekstas yra vienodai autentiškas.

Europos Sąjungos vardu

Baltarusijos Respublikos vardu

(...)

(...)

BENDRAS DOKUMENTŲ,
KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(3 straipsnio 1 dalies a punktas, 5 straipsnio 1 dalies a punktas ir 9 straipsnio 1 dalis)

- bet kurios rūšies pasai (nacionaliniai pasai, diplomatiniai pasai, tarnybiniai pasai ir pakaitiniai pasai, įskaitant vaikų pasus);
- prašomosios valstybės išduotas *laissez-passer*;
- bet kurios rūšies tapatybės kortelės (įskaitant tam tikram laikotarpiui išduodamas ir laikinas korteles);
- karo tarnybos knygelės ir karinės tapatybės kortelės;
- jūrininko registracijos knygelės ir kapitono darbo kortelės;
- pilietybės pažymėjimai ir kiti oficialūs dokumentai, kuriuose minima ar aiškiai nurodoma pilietybė;

- tapatybės patvirtinimas atlikus paiešką Vizų informacinėje sistemoje pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 767/2008¹;
- jeigu valstybės narės nenaudoja Vizų informacinės sistemos, tapatybės nustatymas iš tų valstybių narių prašymų išduoti vizą įrašų.

¹ 2008 m. liepos 9 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 767/2008 dėl Vizų informacinės sistemos (VIS) ir apsikeitimo duomenimis apie trumpalaikes vizas tarp valstybių narių (VIS reglamentas) (ES OL L 218, 2008 8 13, p. 60).

BENDRAS DOKUMENTŲ,
KURIŲ PATEIKIMAS LAIKOMAS PILIETYBĖS *PRIMA FACIE* ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(3 straipsnio 1 dalies a punktas, 5 straipsnio 1 dalies a punktas ir 9 straipsnio 2 dalis)

- bet kurio iš dokumentų, išvardytų 1 priede, kopijos;
- vairuotojo pažymėjimai ar jų kopijos;
- gimimo liudijimai ar jų kopijos;
- įmonės darbuotojo kortelės arba jų kopijos;
- liudytojų parodymai;
- atitinkamo asmens parodymai ir kalba, kuria jis kalba, įskaitant oficialaus patikrinimo rezultatus;
- bet kuris kitas dokumentas, kuriuo galima padėti nustatyti atitinkamo asmens pilietybę;
- pirštų atspaudai.

BENDRAS DOKUMENTŲ,
KURIE LAIKOMI TREČIŲJŲ ŠALIŲ PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS
READMISIJOS SĄLYGŲ ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(4 straipsnio 1 dalis, 6 straipsnio 1 dalis ir 10 straipsnio 1 dalis)

- prašomosios valstybės išduota viza ir (arba) leidimas gyventi;
- atvykimo / išvykimo spaudas ar panašus patvirtinimas atitinkamo asmens kelionės dokumente arba kitas atvykimo / išvykimo įrodymas (pvz., fotografinis, elektroninis ar biometrinis įrodymas);
- oficialūs parodymai, visų pirma sienos apsaugos institucijos darbuotojų ir kitų liudininkų, galinčių patvirtinti, kad atitinkamas asmuo kirto sieną;
- oficialūs atitinkamo asmens parodymai teismo ar administracinio proceso metu.

BENDRAS DOKUMENTŲ,
KURIE LAIKOMI TREČIOSIOS ŠALIES PILIEČIŲ IR ASMENŲ BE PILIETYBĖS
READMISIJOS SĄLYGŲ *PRIMA FACIE* ĮRODYMU, SĄRAŠAS

(4 straipsnio 1 dalis, 6 straipsnio 1 dalis ir 10 straipsnio 2 dalis)

- bet kurios rūšies dokumentai, pažymėjimai ir sąskaitos (pvz., viešbučių sąskaitos, paskyrimo pas gydytoją ar odontologą talonėliai, įėjimo į viešąsias ar privačiąsias institucijas leidimai, automobilio nuomos sutartys, kreditinės kortelės kvitai ir kt.), kuriais aiškiai parodoma, kad atitinkamas asmuo buvo apsistojęs prašomosios valstybės teritorijoje;
- vardiniai kelionių lėktuvu, traukiniu, autobusu ar laivu bilietai ir (arba) keleivių sąrašai, iš kurių matyti atitinkamo asmens buvimas ir jo kelionės maršrutas prašomosios valstybės teritorijoje;
- informacija, kad atitinkamas asmuo naudojosi kelionių vadovo arba kelionių agentūros paslaugomis;
- atitinkamų prašančiosios valstybės institucijų pateikta informacija apie vietą ir aplinkybes, kuriomis atitinkamas asmuo buvo sulaikytas po to, kai atvyko į tos valstybės teritoriją;

- tarptautinės organizacijos (pvz., Jungtinių Tautų vyriausiojo pabėgėlių reikalų komisaro) pateikta informacija, susijusi su asmens tapatybe ir (arba) jo buvimu;
 - šeimos narių, bendrakeleivių ir t. t. pateikta arba patvirtinta informacija;
 - atitinkamo asmens parodymai;
 - pirštų atspaudai.
-

A. Asmens duomenys

1. Visas vardas ir pavardė (pavarde pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) kiti vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai (*alias*):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

7. Civilinė būklė: susituokęs (-usi) nevedęs, netekėjusi išsiskyręs (-usi) našlys (-ė)

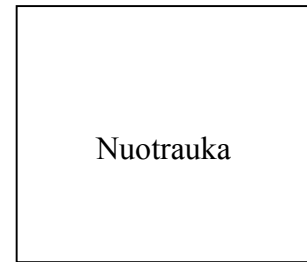
Jei vedęs (ištekėjusi): sutuoktinio vardas ir pavardė

Vaikų (jei yra) vardai, pavardės ir amžius

.....

8. Paskutinis adresas prašomojoje valstybėje:

.....



B. Sutuoktinio asmens duomenys (jei tikslinga)

1. Visas vardas ir pavardė (pavarde pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) kiti vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai (*alias*):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....

C. Vaikų asmens duomenys (jei tikslinga)

1. Visas vardas ir pavardė (pavarde pabraukti):

.....

2. Gimimo data ir vieta:

.....

3. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

.....

4. Pilietybė ir kalba:

.....

D. Su perduodamu asmeniu susijusios ypatingos aplinkybės

1. Sveikatos būklė

(pvz., galimos nuorodos į specialią medicininę priežiūrą; lotyniškas užkrečiamosios ligos pavadinimas):

.....

2. Pastaba, kad asmuo yra ypač pavojingas

(pvz., įtariamas padaręs sunkų nusikaltimą; agresyvaus elgesio):

.....

E. Pridedamos įrodymo priemonės

1.

.....

(paso Nr.)

.....

(išdavimo data ir vieta)

.....

(išdavusi institucija)

.....

(galiojimo pabaigos data)

2.

.....

(tapatybės kortelės Nr.)

.....

(išdavimo data ir vieta)

.....

(išdavusi institucija)

.....

(galiojimo pabaigos data)

3.

.....

(vairuotojo pažymėjimo Nr.)

.....

(išdavimo data ir vieta)

.....

(išdavusi institucija)

.....

(galiojimo pabaigos data)

4.

.....

(kito oficialaus dokumento Nr.)

.....

(išdavimo data ir vieta)

.....

(išdavusi institucija)

.....

(galiojimo pabaigos data)

F. Pirštų atspaudai (jei aktualu)

G. Pastabos

.....
.....
.....

.....

(parašas) (spaudas)

A. Asmens duomenys

1. Visas vardas ir pavardė (pavardę pabraukti):

.....

2. Mergautinė pavardė:

.....

3. Gimimo data ir vieta:

.....

4. Lytis ir fizinių savybių apibūdinimas (ūgis, akių spalva, išskirtiniai požymiai ir kt.):

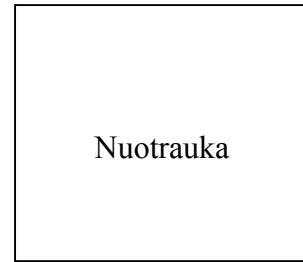
.....

5. Asmuo taip pat žinomas kaip (ankstesni vardai ir pavardės, kiti asmens naudojami vardai ir (arba) kiti vardai, kuriais asmuo žinomas, arba slapyvardžiai (*alias*):

.....

6. Pilietybė ir kalba:

.....



B. Tranzito operacija

1. Tranzito rūšis:

oro transportu

sausumos transportu

jūrų transportu

2. Paskirties valstybė

.....

3. Galimos kitos tranzito valstybės

.....

4. Siūlomas sienos perėjimo punktas, perdavimo data, laikas ir galima palyda

.....

.....

.....

5. Užtikrintas priėmimas bet kurioje kitoje tranzito valstybėje ir paskirties valstybėje
(13 straipsnio 2 dalis):

taip ne

6. Žinoma apie kokias nors priežastis neleisti vykti tranzitu
(13 straipsnio 3 dalis):

taip ne

C. PASTABOS

.....
.....
.....
.....

.....
(parašas) (spaudas)

BALTARUSIJOS RESPUBLIKOS
TIPINIS IŠSIUNTIMO IŠ ŠALIES KELIONĖS DOKUMENTAS

Prašančiosios valstybės
herbas

Readmisijos
KELIONĖS DOKUMENTAS

Galioja vienam išvykimui / atvykimui
(nereikalingą išbraukti)

iš _____
(valstybės pavadinimas)

į _____
(valstybės pavadinimas)

Pavardė _____

Vardas _____

Gimimo data _____ Lytis _____ Ūgis _____

Pilietybė _____

Ypatingos žymės _____

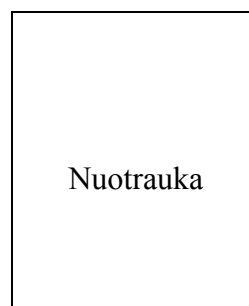
Šis kelionės dokumentas galioja

nuo _____

(diena/mėnuo/metai)

iki _____

(diena/mėnuo/metai)



Išdavusi institucija _____

Išdavimo pagrindas _____

Išdavimo data _____

(diena/mėnuo/metai)

Valstybės tarnautojo parašas _____

(spaudo vieta)

Nr. _____

(formos eilės numeris)

BENDRA DEKLARACIJA
DĒL TECHNINĒS IR FINANSINĒS PARAMOS

Abi Šalys susitaria įgyvendinti šį bendros atsakomybės, solidarumo ir lygiavertės partnerystės principais grindžiamą susitarimą, kad valdytų migracijos srautus tarp Baltarusijos ir Sąjungos.

Šiomis aplinkybėmis, kad padėtų Baltarusijai įgyvendinti šį susitarimą, Sąjunga įsipareigoja skirti finansinių išteklių. Ypatingas dėmesys bus skiriamas gebėjimų stiprinimui. Tokia parama turi būti teikiama kaip bendro Baltarusijai skiriamo finansavimo dalis, atsižvelgiant į bendruosius pagalbos teikimo Baltarusijai prioritetus ir visapusiškai laikantis atitinkamų Sąjungos išorės pagalbos teikimo taisyklių ir procedūrų.

BENDRA DEKLARACIJA
DĒL DANIJOS KARALYSTĖS

Šalys pažymi, kad šis susitarimas netaikomas Danijos Karalystės teritorijai ir Danijos Karalystės piliečiams. Tokiomis aplinkybėmis Baltarusijai ir Danijos Karalystei derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.

BENDRA DEKLARACIJA
DĖL ISLANDIJOS RESPUBLIKOS IR NORVEGIJOS KARALYSTĖS

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Sąjungos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės santykius, visų pirma pagal 1999 m. gegužės 18 d. Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimą dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Baltarusijai ir Islandijos Respublikai bei Norvegijos Karalystei derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.

BENDRA DEKLARACIJA
DĖL ŠVEICARIJOS KONFEDERACIJOS

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Europos Sąjungos ir Šveicarijos Konfederacijos santykius, visų pirma pagal 2004 m. spalio 26 d. Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos Susitarimą dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Baltarusijai ir Šveicarijos Konfederacijai derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.

BENDRA DEKLARACIJA
DĖL LICHTENŠTEINO KUNIGAİKŠTYSTĖS

Šalys atkreipia dėmesį į glaudžius Sąjungos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės santykius, visų pirma pagal 2008 m. vasario 28 d. Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokolą dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinamą, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*. Tokiomis aplinkybėmis Baltarusijai ir Lichtenšteino Kunigaikštystei derėtų sudaryti readmisijos susitarimą, kurio sąlygos būtų tokios pat kaip šio susitarimo.